

## Diccionario panhispánico de términos médicos

El día 16 de mayo se presentó en la Academia Nacional de Medicina con la presencia de representantes de la Real Academia de Medicina de España el Diccionario panhispánico de términos médicos (DPTM)

El DPTM es, a nivel mundial, el primer diccionario que registra la homogeneidad y heterogeneidad del lenguaje médico y está dirigido a los 500 millones de hispanohablantes que se calcula que existen en este momento a nivel mundial.

La iniciativa de esta monumental obra fue de la Real Academia de Medicina de España (RANME) que en septiembre de 2012 firmó un protocolo en Madrid con las Academias de Medicina Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, México, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

Este diccionario cuenta con el auspicio de la Asociación Latinoamericana de Academias Nacionales de Medicina, España y Portugal (ALANAM).

A través de casi diez años de labor ininterrumpida, y con el asesoramiento de prestigiosos especialistas de diversas disciplinas biomédicas el diccionario fue presentado en Madrid en el mes de noviembre de 2023.

En estos nueve años de trabajo, se han incorporado 80 000 términos médicos con los lenguajes y moidismos utilizados en los quince países participantes. Para cada término médico se provee la definición, con la denominación regional de los países de habla hispana, la traducción del término al inglés y el código CIE y SNOMED-CT.

En estos momentos en que el inglés se ha convertido en el idioma de intercambio científico internacional, el diccionario permite conocer el término en castellano del neologismo frecuentemente utilizado en la redacción de trabajos científicos, con lo que se evita de esta manera incorporar términos que no responden a la riqueza de nuestro idioma.

El diccionario es una obra de acceso libre y gratuito, que como se ha dicho, además de las academias, han participado traductores, informáticos, etimólogos, lexicógrafos y especialistas en codificación.

Para acceder al diccionario, que posee una interfaz gráfica y muy simple, se puede hacerlo en forma gratuita a través de la página web de la Academia Nacional de Medicina: [www.anm.edu.ar](http://www.anm.edu.ar), o a través del código QR que figura al pie de este artículo.

**Dr. Juan Antonio Mazzei**   
Editor Jefe de la RAMR

